

4. Думитру, Е. Ш. Структурно-семантический анализ русской терминологии нефтедобычи: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Думитру Екатерина Штефания. – Москва, 2009. – 25 с.
5. Краевская, И. О. Семантика термина в когнитивном аспекте (на материале русскоязычной терминосистемы «Нефтегазопереработка»): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Краевская Ирина Олеговна. Новосибирск, 2020. – 202 с.
6. Кривцова, К. Б., Тарасов, В. Е. Влияние природных нефтяных смол на агрегативную устойчивость дисперсных систем легких и средних нефтей // Нефтепереработка и нефтехимия. Научно-технические достижения и передовой опыт. – 2022. – №6. – С. 3–8.
7. Панкратова, Е. А. Сравнительно-сопоставительный анализ развития терминологии «Нефть и нефтепродукты» в английском и русском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Панкратова Елена Алексеевна. – Москва, 2005. – 27 с.
8. Смагулова, А. С. Специфика терминологического поля в области нефти и газа (на материале английского и казахского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Смагулова Айгерим Советхановна. – Алматы, 2010. – 26 с.
9. Сулейманова, А. К. Терминосистема нефтяного дела и ее функционирование в профессиональном дискурсе специалиста: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01 / Сулейманова Альмира Камиловна. – Уфа, 2006. – 47 с.
10. Шретер, В., Лаутеншлегер, К.-Х., Бибрак, Х. и др.: Пер. с нем. – Москва : Химия, 1989. – URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/168> (дата обращения: 10.10.2022).

Н.А. Мацкевич^{1, 2}

¹Национальный исследовательский

Томский политехнический университет,

²Томский государственный архитектурно-строительный университет

Иноязычная терминология светодизайна: таксономический аспект

Статья посвящена таксономии заимствованных номинаций сферы светодизайна. На основе данных профессиональных источников выявлены и проанализированы иноязычные обозначения области «Светодизайн», а также продемонстрирована ее тематическая классификация.

Ключевые слова: дизайн архитектурной среды; заимствование; русский язык; светодизайн; терминология; таксономия.

Для того чтобы сформировать полное представление о языке для специальных целей, необходимо иметь понимание о системных отношениях его элементов. Это знание незаменимо как в теоретических исследованиях по языку, так и в его практической реализации при создании учебников, учебных пособий, словарей и т.п.

Открытие в вузах в конце XX – начале XXI вв. направления «Дизайн архитектурной среды», развитие одноименной отрасли, активная потребность профессионалов в изучении и разработке методов и техник дизайна способствуют пополнению терминологического аппарата, и, следовательно, дизайнерская терминология нуждается в анализе и упорядочивании. Проблема терминообразования всегда представляет интерес для лингвистов, изучающих терминологию профессиональных языков. Термин, в отличие от слова, несет не только номинативную функцию, но и обогащает язык новыми знаниями.

Заимствование иноязычных обозначений является популярным способом пополнения терминологического вокабуляра наряду с собственно русским терминообразованием. Часто дизайнеры изучают зарубежные источники информации по дизайну архитектурной среды: аутентичные статьи, зарубежные блоги по дизайну, иностранные сайты профессиональных интернет-магазинов, в каталогах которых встречаются неизвестную лексику, обозначающую новые реалии. Так происходит постепенное внедрение неологизма в другой язык и начинается ее адаптация и ассимиляция.

В центре внимания нашего исследования находятся таксономия иноязычных обозначений светодизайна, входящего в состав профессиональной сферы «Дизайн архитектурной среды». В качестве материала для исследования отобрано более 50 иноязычных заимствований сферы «Светодизайн». Источниками для исследования послужили учебники и учебные пособия по дизайну архитектурной среды, интернет-источники (профессиональные сайты, блоги, коммерческие каталоги), лингвистическая литература (научные статьи, словари русского и иностранных языков), национальный корпус русского языка (далее НКРЯ).

Термин *таксономия* представляет «совокупность принципов и правил классификации лингвистических объектов (языков и языковых единиц)» и саму классификацию [8]. В основе классификации лежит принцип индукции – систематизации от нижних рангов к высшим. Каждый ранг формируется с помощью общего свойства или явления – таксона [1, с. 466]. Под таксоном понимают группу «самостоятельных объектов, имеющих общие свойства и признаки, на основании чего их относят к одной категории» [5]. Таксоны бывают качественными (фонетическими, грамматическими) и количественными (семантическими, тематическими

и лексическими) [2, с. 172]. В нашем исследовании применяется принцип тематической таксономии иноязычных заимствований.

Под терминологией понимается совокупность терминов, предтерминов, квазитерминов, терминоидов, используемых в определенной области знания. Иноязычная терминология сферы «Светодизайн» представлена 4 тематическими группами (далее – Тг): Тг 1 «Проектирование светового пространства», Тг 2 «Декоративное и информационное освещение», Тг 3 «Интеллектуальное освещение», Тг 4 «Осветительные приборы».

К Тг 1 «Проектирование светового пространства» (11 % единиц от общего количества иноязычных терминов) относятся номинации *визуализация освещения, скетчинг, спецификация, рендеринг, эскиз* и др.

ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ОСВЕЩЕНИЯ (англ. *visualization* «наглядное представление», фр. *visualisation* «то же» < лат. *vīsuālis* «зрительный») [7, с. 165]. Этап и метод проектирования светового пространства для наглядного представления освещения интерьера и экстерьера заказчику, демонстрации основных светотехнических параметров осветительных приборов (мощности источников освещения, цветовой температуры, степени рассеивания светового пучка и проч.). *Дизайн-проект освещения или визуализация освещения разрабатываются светотехниками-светодизайнерами в специализированном программном обеспечении* [3]. Нет в НКРЯ.

СКЕТЧИНГ (англ. *sketching* «эскизирование» < *sketch* «набросок» < ит. *schizzo* «эскиз» < лат. *schedium* «поэтический экспромт» < греч. *σχέδιος* «первый попавшийся, оказавшийся под рукой, импровизированный») [7, с. 719]. Метод проектирования, применяемый для архитектурного, городского, ландшафтного освещения, дизайна светильников и светового дизайна интерьера. *Нередко на этом этапе выполняется начальный скетчинг – примерная визуализация концепции освещения для согласования с заказчиком* [10]. Нет в НКРЯ.

В Тг 2 «Декоративное и информационное освещение» (30 % номинаций) входят обозначения элементов освещения, выполняющих в качестве основных декоративную и информационную функции: *голограмма, динамическая подсветка, дюралайт, лайтбокс, псевдо неон, световая завеса, световая панель, фреймлайт* и др. Приведем примеры.

ЛАЙТБÓКС (англ. *light box* «рекламное средство с внутренней подсветкой»). Многофункциональная световая конструкция в виде тонкого короба с подсветкой внутри и изображением на ее внешней наружной панели, применяемая для наружной рекламы, в интерьере для декоративного оформления жилых, офисных и общественных помещений.

Лайтбокс в интерьере офиса может служить не только рекламоносителем, повышающим узнаваемость вашей компании, но и элементом отделки помещения. [6]. Нет в НКРЯ.

НЕОН ФЛЕКС (англ. *neon flex* «гибкий неон»). Современный материал, применяемый в декоративном и рекламном освещении для архитектурных контурных подсветок, интерьерных и уличных вывесок, в виде светодиодной ленты, помещенной в гибкую трубку, позволяющей распределить свечение по всей ее поверхности. *Неон флекс используется в ландшафтном дизайне, интерьере комнат, для создания световых объёмных букв, рекламных баннеров, в качестве подсветки торговых залов, кафе и для многих других целей* [9]. Нет в НКРЯ.

Тг 3 «Интеллектуальное освещение» (23 % лексических единиц) представлена названиями смарт-технологий, применяемых в светодизайне: *видеоинсталляция, интерактивный пол, интеллектуальное освещение, интерактивная стена, медиафасад* и др.

МЕДИАФАСАД (англ. *media facade* «цифровой медиаэкран на здании» < англ. *media* «средства массовой информации» и *facade* «передняя сторона здания» < фр. *facade* «внешняя стена здания»). Способ освещения в форме светодиодного экрана, расположенного на фасаде архитектурных сооружений, использующийся в качестве архитектурного элемента и / или транслирующий различную информацию: текстовую, графическую, статичное изображение или видеоряд. *Применение медиафасадов придает городу особый эффект, создает уникальное дизайнерское освещение* [4]. В НКРЯ в 2014 г.

Тг 4 «Осветительные приборы» (36 % номинаций): *бра, боллард, даунлайт, диффузный светильник, спот, софит, торшер, точечный светильник, трековый светильник* и др.

ДАУНЛАЙТ (англ. *downlight* «встраиваемый потолочный светильник» < «светящий вниз»). Встраиваемый потолочный осветительный прибор небольшого размера, направленный строго вниз, применяющийся в разных видах интерьера единично для создания точечного акцентного освещения или группами для общего освещения. *Даунлайтами освещают холлы, вестибюли, конференц-залы, коридоры, лестничные пролеты...* [13]. Нет в НКРЯ.

СПОТ (англ. *spot* «точечный источник света» < «пятно, место»). Осветительный потолочный или настенный прибор с возможным регулированием угла распространения света и радиуса освещения для точечного освещения помещения или элементов декора. *В дизайне кабинета, споты можно использовать в качестве подсветки книжных полок или письменного стола* [12]. Отсутствует в НКРЯ.

СОФИТ (фр. *soffite* < ит. *soffitto* «потолок» [7, с. 727]). Осветительный прибор направленного действия, открытого или закрытого типа, стационарный или поворотный, применяющийся для театральной сцены, акцентного освещения элементов декора интерьера, зонирования помещения. *Просто софиты придали интерьеру помещений своеобразный современный стиль, где присутствует минимализм или стиль театральный, промышленный, хай-тек и так далее* [11]. В НКРЯ с 1923 г.

Таким образом, исследование позволило показать на тематическом уровне таксономию иноязычных терминов сферы «Светодизайн», входящей в область дизайна архитектурной среды. Иноязычные термины в большей степени служат для обозначения осветительных приборов (36 % от общего количества заимствований), декоративного и информационного освещения (30 %), интеллектуального освещения (23 %), этапов проектирования светового пространства (11 %).

Литература

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – Москва : Советская Энциклопедия, 1966. – 608 с.

2. Байдышева, Э. М. Таксономия медицинских терминов заболевания и лечения с колоронимами в медицинской терминологии / Э. М. Байдышева // Вестник Башкирского университета. – 2021. – Т. 26. – №1. – С. 171–178.

3. Визуализация освещения и проект освещения : сайт / РМ Свет. – [Б. м.] : 2007–2022. – . – URL: <http://pmsvet.ru/vizualizatsiya-osvescheniya-i-proekt-osvescheniya.html> (дата обращения: 26.10.2022). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

4. Горгорова, Ю. В. Современные тенденции проектирования медиафасадов / Ю. В. Горгорова, Д. А. Протопопова, А. Н. Сбытова // Инженерный вестник Дона. – 2018. – №1. – . – URL: ivdon.ru/ru/magazine/archive/n1y2018/4772 (дата обращения: 27.10.2022). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

5. Жеребило, Т. В. Словарь лингвистических терминов / Т. В. Жеребило. – Назрань : ООО «Пилигрим», 2010. – 486 с.

6. Изготовим лайтбокс в интерьере : сайт / Заметно. – Санкт-Петербург : 2010–2020 – . – URL: <https://zametno.su/content/article/360756/> (дата обращения: 30.10.2022). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

7. Крысин, Л. П. Толковый словарь иноязычных слов // Л. П. Крысин. – Москва : Эксмо, 2010. – 939 с.

8. Лингвистический энциклопедический словарь : сайт / Наука. Искусство. Величие. – [Б. м.] : 2000–2022 – . – URL: <http://rus->

yaz.niv.ru/doc/dictionary/linguistic- (дата обращения: 24.10.2022). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

9. Разновидности и отличия неон флекса : сайт / ТПК-Свет. – Москва : 2022 – . – URL: <http://tpk-svet.ru/statji/raznovidnosti-i-otlichija-neon-fleksa> (дата обращения: 27.10.2022). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

10. Светодизайн (световой дизайн) : сайт / Онлайн-школа дизайна Contented. Москва : 2022 – . – URL: <https://media.contented.ru/glossary/svetovoj-dizajn/> (дата обращения: 27.10.2022). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

11. Софиты – освещение в современном стиле : сайт / Сам себе электрик. – [Б. м.] : 2016. – . – URL: <https://onlineelektrik.ru/osveshhenie> (дата обращения: 26.10.2022). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

12. Споты в интерьере: как выбрать, актуальный дизайн (35 фото) : сайт / Design-homes.ru. – [Б. м.] : 2022 – . – URL: <https://design-homes.ru/idei-dlya-doma/spoty-v-interere> (дата обращения: 26.10.2022). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

13. Что такое даунлайты и где они нужны : сайт / Минимакс. – Санкт-Петербург : 2022 – . – URL: <https://www.minimaks.ru/about/articles> (дата обращения: 26.10.2022). Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

Науч. рук.: Щитова О.Г., д-р филол. н., проф.

А.В. Шуманская

Белорусский государственный экономический университет

Сравнительно-сопоставительные исследования языкового сознания и выбор методов исследования

В статье обсуждается проблема адекватного выбора методов исследования фрагментов языкового сознания в рамках сравнительно-сопоставительного направления. С этой целью анализируются современные подходы к определению концептов, а также их методы исследования.

Ключевые слова: языковое сознание; концепт; контрастивный анализ; традиционные методы; психолингвистические методы; ассоциативный эксперимент

Сопоставительное изучение базовых концептов в разных культурах стоит в центре исследований многих наук: когнитивной лингвистики,